

TITLE XXI.
BILLS.

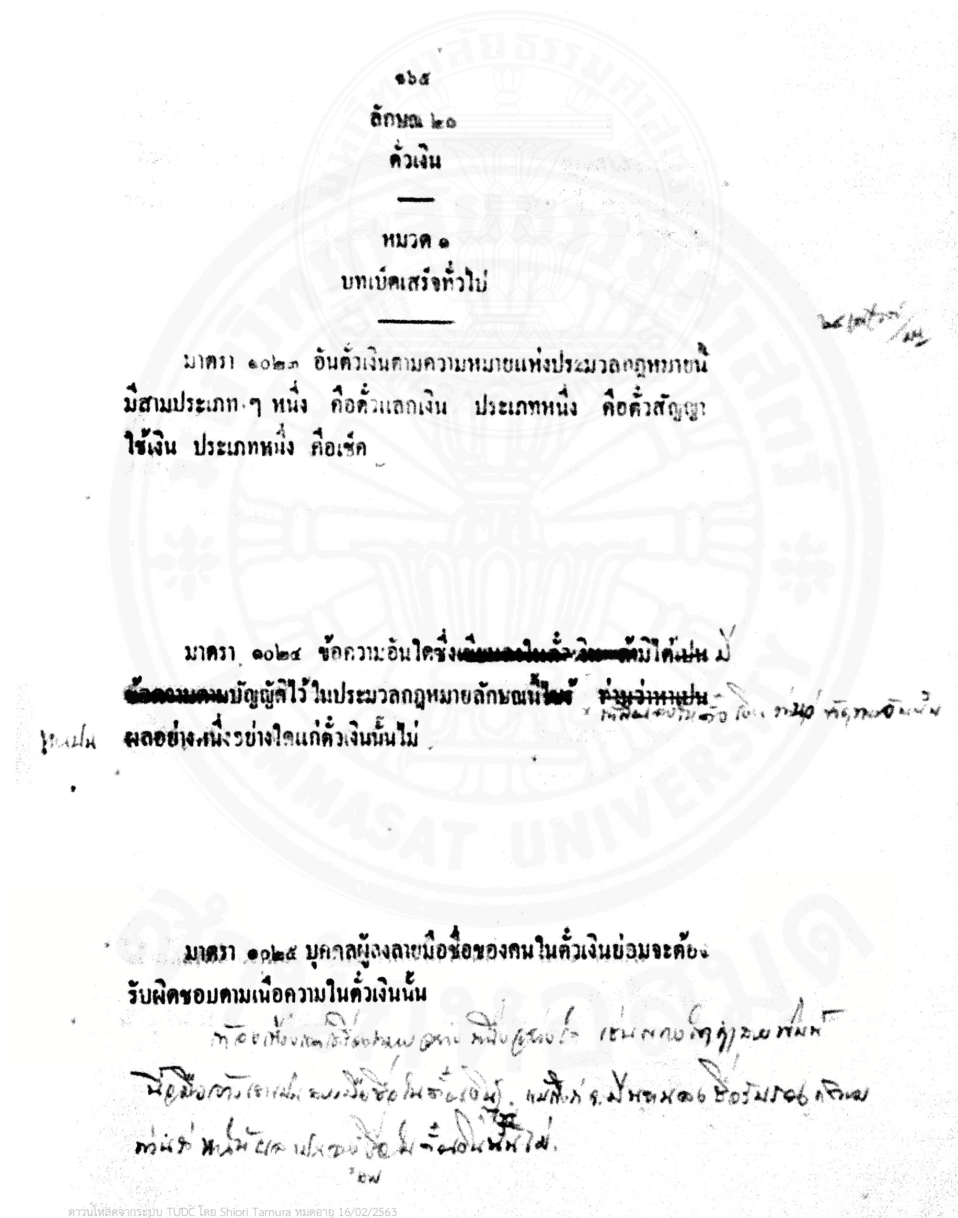
CHAPTER I.
GENERAL PROVISIONS.

952 1023. — Bills within the meaning of this Code are of three kinds, namely: bills of exchange, promissory notes and cheques.

954 1024. — If matters not provided in this Title are written on the bill, they have no effect under the bill.

955 1025. — A person who puts his signature upon a bill is liable thereon according to the tenor of such bill.

[86/228]



956 1026. — A person who affixes on a bill a mere mark, such as a cross or a finger print, even if certified by witnesses, cannot exercise the rights and does not incur the liabilities resulting from the specific rules concerning bills. He is only bound by the general rules concerning obligations. [86/229]

957 1027. — If an agent puts his signature upon a bill without stating that he is acting on behalf of a principal, the agent is liable under the bill but the principal is not.

958 1028. — Although one or more of the parties to a bill may be incapacitated, the bill is valid as regards capable parties.

959 1029. — No extension of time can be granted by the Court for the payment of a bill.

๑๑๑

๑๖๖
มาตรา ๑๐๒๖ บุคคลผู้ลงแต่เครื่องหมายอย่างหนึ่งอย่างใดในตั๋วเงิน เช่น แครก ฝ่ามือ หรืออื่นใด แม้ถึงจะมีพยานรับรองก็ทำไม่ได้และไม่อาจใช้สิทธิและไม่เข้ารับสิทธิอันเกิดแต่ตั๋วเงิน

มาตรา ๑๐๒๗ ถ้าผู้เป็นตัวแทนลงชื่อของผู้อื่นในตั๋วเงิน และมีได้เขียนแสดงว่ากระทำการแทนใครๆ ท่านว่าผู้ลงชื่อเป็นผู้รับผิดชอบตามความในตั๋วเงินนั้น

มาตรา ๑๐๒๘ โดยที่ผู้สัญญาในตั๋วเงินจะเป็นผู้ไร้ความสามารถ ไร้อำนาจ ทุพพลภาพก็ดี ท่านว่าถึงเวลานั้นตั๋วเงินก็ย่อมสมบูรณ์ในฝ่ายที่มีอำนาจ

มาตรา ๑๐๒๙ ท่านห้ามมิให้ศาลอนุญาตอันระงับหรือเลื่อนการชำระเงินตั๋วเงิน
ใน พ.ร.บ. เงินตรา พ.ศ. ๒๔๖๓ หน้า ๑๕๖
๑๕๖๔

~~960~~ 1030. — Holder means a person who is in possession of a bill as a payee or indorsee, or the bearer if the bill is payable to bearer.

~~961~~ 1031. — The indorsee of a bill is not a holder unless the first indorsement be signed by the payee and each subsequent indorsement be signed by the person described in the preceding indorsement, so that there be an unbroken series of indorsements.

~~962~~ 1032. — The expression *prior parties* includes the drawer or maker of the bill and the prior indorsers.

~~963~~ 1033. — When there is no room on a bill for further indorsements, a slip of paper, called an allonge, may be attached thereto. It becomes part of the bill.

The first indorsement on the allonge must be written partly on the bill itself and partly on the allonge.

[???

ต้นฉบับไม่มีหน้านี้

NO THIS PAGE IN ORIGINAL

CHAPTER II.
BILLS OF EXCHANGE.

PART I. — DRAWING OF A BILL OF EXCHANGE.

964 1034. — A bill of exchange is a written instrument by which a person, called the drawer, orders another person, called the drawee, to pay a sum of money to, or to the order of, a person called the payee.

965 1035. — A bill of exchange must be dated, signed by the drawer, and must contain the following particulars :

- 1) A sum certain in money.
- 2) The name or trade name of the drawee.
- 3) The name or trade name of the payee.
- 4) An unconditional order to pay.
- 5) A day of maturity.
- 6) The place of payment.

966 1036. — The sum must be expressed at least once in letters.

[86/232]

831

๑๖๘
หมวด ๒
ตั๋วแลกเงิน
ฉบับที่ ๒ การออกตั๋วแลกเงิน
ส่วนที่ ๒ การออกตั๋วแลกเงิน

มาตรา ๑๐๓๔ อันว่าตั๋วแลกเงินนั้น คือหนังสือตราสารซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้สั่งจ่าย สั่งบุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้จ่าย ให้จ่ายเงินจำนวนหนึ่งแก่บุคคลคนหนึ่ง ถ้าให้ใช้ตามคำสั่งของบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับเงิน

มาตรา ๑๐๓๕ อันตั๋วแลกเงินนั้นต้องมีข้อความต่อไปนี้

๑) ชื่อผู้สั่งจ่าย

๒) ชื่อผู้รับเงิน

๓) ชื่อผู้จ่าย

๔) คำสั่งให้จ่ายเงินโดยไม่มีเงื่อนไข

๕) วันถึงกำหนดที่ต้องจ่ายเงิน

๖) สถานที่จ่ายเงิน

๗) วันที่ออกตั๋วแลกเงิน

๘) สถานที่ออกตั๋วแลกเงิน

มาตรา ๑๐๓๖ จำนวนเงินนั้นต้องเขียนแสดงเป็นตัวอักษรหนึ่งเป็นอันน้อย

967 1037. — If the sum is expressed in letters and figures and the two expressions do not agree, the bill of exchange is good for the sum expressed in letters. [86/234]

968 1038. — If the sum is expressed several times in letters and the several expressions do not agree, the bill of exchange is good for the lowest sum only.

969 1039. — A stipulation as to interest in a bill of exchange is valid.

970 1040. — A person can draw a bill of exchange payable to himself or to his order.

971 1041. — A person can draw a bill of exchange upon himself.

๑๖๘

มาตรา ๑๐๓๗ ถ้าจำนวนเงินเขียนแสดงไว้ทั้งเป็นตัวอักษรและตัวเลข และที่แสดงไว้ทั้งสองอย่างนั้นไม่ตรงกันไซ้ ท่านให้ถือเอาจำนวนที่แสดงไว้เป็นตัวอักษรเป็นใช้ได้

มาตรา ๑๐๓๘ ถ้าจำนวนเงินได้เขียนแสดงไว้เป็นตัวอักษรหลายแห่ง และที่แสดงไว้หลายแห่งนั้นไม่ตรงกันไซ้ ท่านให้ถือเอาจำนวนน้อยที่สุดเป็นใช้ได้

๑๖๙

มาตรา ๑๐๓๙ ข้อความกำหนดดอกเบี้ยเขียนลงไว้ในตั๋วแลกเงินนั้น ท่านว่าชอบสมควร ตีความไว้ที่ใดก็ได้ และถ้าตีความไว้ที่ใดก็ได้ ท่านให้ถือเอาดอกเบี้ยที่น้อยเป็นใช้ได้

มาตรา ๑๐๔๐ บุคคลจะออกตั๋วแลกเงินสั่งให้จ่ายเงินแก่ตนเอง ถ้าให้ใช้ตามคำสั่งของคนก็ได้

๑๗๐

มาตรา ๑๐๔๑ บุคคลจะออกตั๋วแลกเงินสั่งให้จ่ายเงินแก่ตนเองก็ได้

972 1042. — A bill of exchange can be drawn payable to bearer. **[86/236]**

973 1043. — The drawer can insert in the bill of exchange a referee in case of need at the place of payment.

974 1044. — The maturity of the bill of exchange must be:

- 1) On a fixed day, or
- 2) At the end of a fixed period after the date of the bill, or
- 3) On demand, or at sight, or
- 4) At the end of a fixed period after sight.

975 1045. — If the drawer has not specified the maturity in the bill of exchange, the bill is payable on demand.

๑๖๖

๑๖๐
มาตรา ๑๐๔๒ ตัวแลกเงินนั้นจะออกสั่งให้จ่ายเงินแก่ผู้ถือก็ได้

มาตรา ๑๐๔๓ ในตัวแลกเงินนั้นผู้สั่งจ่ายจะเขียนชื่อผู้รับเงิน
ประสงฆ์ณสถานที่จ่ายเงินหรือไม่ก็ได้

มาตรา ๑๐๔๔ อันวันถึงกำหนดของตัวแลกเงินนั้น ท่านว่าอันใด
เป็นอย่างใดอย่างหนึ่งดังกล่าวต่อไปนี้ คือ

- (๑) ในวันที่กำหนดไว้ในตัวแลกเงิน ฤ
- (๒) เมื่อสิ้นระยะเวลาที่กำหนดไว้ในตัวแลกเงินนับแต่วันท้อง
ในตัวนั้น ฤ
- (๓) เมื่อทรงตาม ฤเมื่อขึ้นตัวแลกเงิน ฤ
- (๔) เมื่อสิ้นระยะเวลาที่กำหนดไว้ในตัวแลกเงิน

มาตรา ๑๐๔๕ ถ้าผู้สั่งจ่ายมิได้ระบุวันถึงกำหนดไว้ในตัวแลกเงิน
ไซ้ ท่านว่าตัวนั้นพึงจ่ายเงินเมื่อทรงตาม

977 1046. — A document which does not comply with the requirements of the present part is not a bill of exchange within the meaning of this Code.

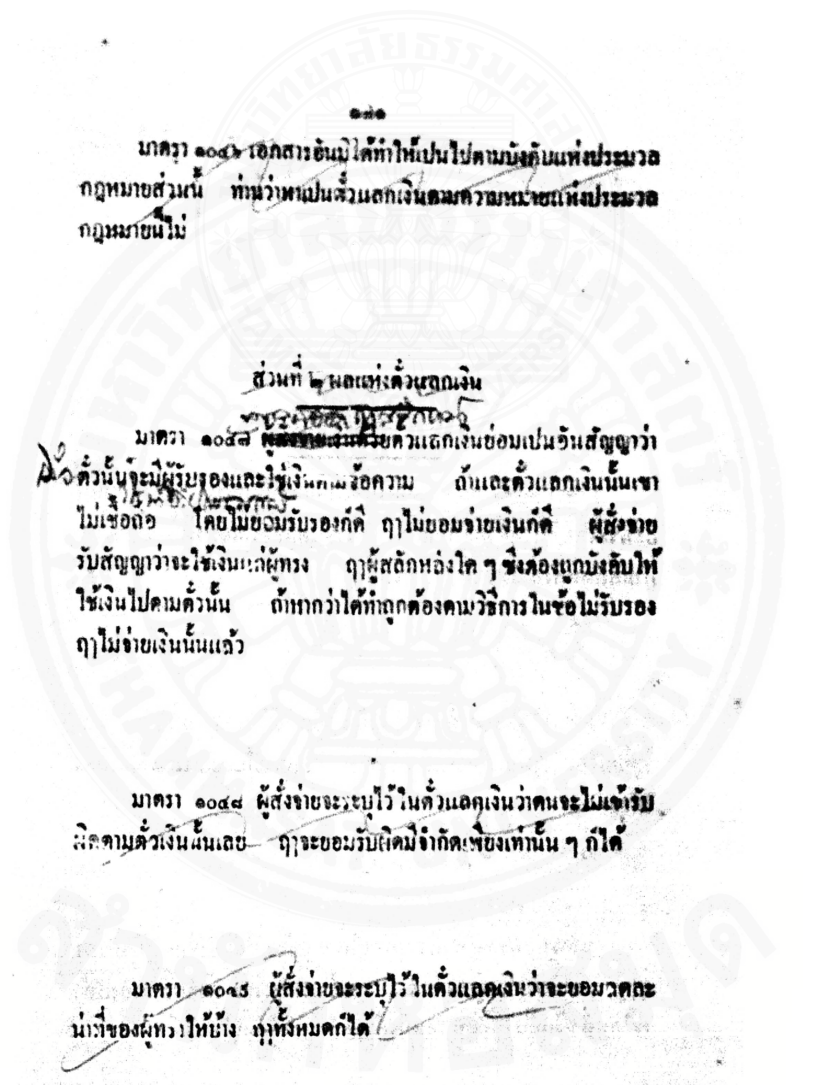
[86/237]

Part II. — EFFECTS OF A BILL OF EXCHANGE.

978 1047. — The drawer of a bill of exchange engages that it shall be accepted and paid according to its tenor and that, if it be dishonoured by non-acceptance or non-payment, he will pay it to the holder or to any indorser who has been compelled to pay it, provided that the requisite proceedings on non-acceptance or non-payment be duly taken.

979 1048. — The drawer may specify in the bill of exchange that he assumes no liability or only a limited liability under the bill.

980 1049. — The drawer may specify in the bill of exchange that he waives some or all of the duties of the holder.



981 1050. — A debtor under a bill of exchange can set up against [86/239] a person who makes a claim under such bill the following defences only:

- 1) Defences resulting from the provisions of this Title XXI.
- 2) Defences which the debtor has personally against the claimant.

Part III. — TRANSFER AND INDORSEMENT.

982 1051. — A bill of exchange issued to a named payee may be transferred by indorsement unless the drawer of the bill has inserted in it a clause forbidding indorsement.

983 1052. — A bill of exchange payable to bearer is transferred by mere delivery. It may be also transferred by indorsement.

984 1053. — Any person, even if drawer, acceptor or prior indorser, who acquires a bill of exchange by indorsement, may again transfer it by indorsement.

๑๗๒
มาตรา ๑๐๕๐ ผู้ถอนแห่งตั๋วแลกเงินจะต่อสู้คัดค้านผู้รับหรือ
คนรับเงินนั้นได้แต่โดยผู้ถอนผู้ซึ่งกล่าวต่อไปนี้ คือ
(๑) ข้อต่อสู้ซึ่งเกิดขึ้นก่อนที่ผู้ถอนจะนำตั๋วแลกเงินมา
(๒) ข้อต่อสู้ซึ่งผู้ถอนนั้นอยู่ภายใต้การเรียกร้องเฉพาะตัว
โดยผู้ถอนผู้ซึ่งนำตั๋วแลกเงินมา และโดยผู้ซึ่งนำตั๋วแลกเงินมา
หรือผู้ซึ่งนำตั๋วแลกเงินมาซึ่งผู้ถอนได้ต่อสู้คัดค้าน
ผู้ถอนผู้ซึ่งนำตั๋วแลกเงินมา

มาตรา ๑๐๕๑ อันตั๋วแลกเงินซึ่งได้ออกให้แก่ผู้รับเงินโดยนามนั้น
ย่อมจะโอนให้แก่ผู้รับด้วยตัวตั๋วแลกเงิน เว้นแต่ผู้ซึ่งจ่ายจะได้เขียนข้อความ
ห้ามสลับหลังลงไว้บนตั๋วแลกเงินนั้น

มาตรา ๑๐๕๒ ตั๋วแลกเงินอันสั่งให้จ่ายเงินแก่ผู้ถอนนั้น ท่าน
ว่าย่อมโอนไปเพียงด้วยส่งมอบให้กัน และจะโอนไปด้วยสลับหลัง
ได้

มาตรา ๑๐๕๓ ไม่ว่าบุคคลใด ๆ จะเป็นผู้ส่งจ่าย ผู้รับรอง
ผู้สลับหลังหรือผู้ถอนเองก็ตาม ได้ตั๋วแลกเงินมาด้วยสลับหลังแล้ว
จะโอนตั๋วแลกเงินนั้นไปอีกทอดหนึ่งด้วยสลับหลังก็ย่อมโอนได้

985 1054. — An indorsement is made by writing the name or trade name of the indorsee on the bill of exchange, with the signature of the indorser.

[86/241]

986 1055. — An indorsement may also be made by the mere signature of the indorser on the back of the bill of exchange. Such indorsement is called blank indorsement.

987 1056. — A bill of exchange bearing a blank indorsement may be transferred by mere delivery.

Any holder of a bill bearing a blank indorsement can fill up the indorsement.

988 1057. — When a bill of exchange payable to bearer has been transferred by indorsement, the bill ceases to be payable to bearer until it is indorsed to bearer or indorsed in blank.

๑๗๓
มาตรา ๑๐๕๔ การสลักหลังนั้นทำโดยเขียนชื่อ
ผู้หรือชื่อบุคคลในสลักหลังลงในตัวแลกเงิน และลงลายมือชื่อผู้สลักหลัง
ท้ายด้านหลังของตั๋วแลกเงิน

มาตรา ๑๐๕๕ การสลักหลังจะกระทำโดยเพียงลงลายมือชื่อ
ของผู้สลักหลังที่ด้านหลังของตั๋วแลกเงินก็ได้โดยไม่ต้อง
เขียนชื่อผู้รับหรือชื่อบุคคลในสลักหลังลง

มาตรา ๑๐๕๖ ตั๋วแลกเงินอันสลักหลังลอยนั้น ท่านว่าผู้
โอนไปได้เพียงด้วยส่งมอบให้กัน
อนึ่งผู้ทรงตั๋วเงิน สลักหลังลอยจะเขียนข้อความสลักหลังเติมลง
ให้บริบูรณ์ก็ได้

มาตรา ๑๐๕๗ เมื่อตั๋วแลกเงินส่งให้ใช้เงินแก่ผู้ถือตั๋วโอนไป
ด้วยสลักหลังแล้ว ท่านว่าตัวนั้นก็เป็นอันพ้นจากฐานะเป็นตั๋วสั่งให้ใช้
เงินแก่ผู้ถือ จนกว่าจะได้สลักหลังให้แก่ผู้ถืออีก ฤๅสลักหลังลอย

989 1058. — An indorser may, in indorsing the bill of exchange, insert a referee in case of need at the place of payment. [86/243]

990 1059. — Indorsement must be for the whole amount of the bill of exchange. A partial indorsement is void.

991 1060. — The indorser of a bill of exchange engages that it shall be accepted and paid according to its tenor and that, if it be dishonoured by non-acceptance or non-payment, he will pay it to the holder or to a subsequent indorser who has been compelled to pay it, provided that the requisite proceeding on non-acceptance or non-payment be duly taken.

992 1061. — An indorser may, in indorsing the bill of exchange, specify that he assumes no liability or only a limited liability under the bill.

๑๗๔
มาตรา ๑๐๕๗ ในการสลักหลังตั๋วแลกเงินนั้น ผู้สลักหลังจะ
ระบุนามผู้ล้มอย่างประสงค์สถานที่ให้เงินด้วยก็ได้

มาตรา ๑๐๕๘ การสลักหลังนั้นต้องให้เป็นไปเพื่อเงินส่วนทั้งจำนวน
ในตั๋วแลกเงิน สลักหลังโอนแต่โดยส่วน มั่นว่าเปนโมฆะ

มาตรา ๑๐๖๐ ผู้สลักหลังตั๋วแลกเงินยอมเปนอันได้ สัญญาว่า
ตัวนั้นจะมีผู้รับรองและจ่ายเงินตามข้อความ ถ้าและตัวเงินนั้นเขาไม่
เชื่อถือโดยไม่ยอมรับรองก็ได้ ถ้าไม่ยอมรับเงินก็ได้ ผู้สลักหลังรับ
สัญญาจะจ่ายเงินแก่ผู้ทรง ถ้าและผู้สลักหลังคนหลังๆ ซึ่งต้องถูกบังคับ
ให้ไปจ่ายตามตัวนั้น ถ้าหากว่าได้ทำถูกต้องตามวิธีการในข้อไม่รับ
รอง ถ้าไม่จ่ายเงินนั้นแล้ว

มาตรา ๑๐๖๑ ในการสลักหลังตั๋วแลกเงิน ผู้สลักหลังจะระบุ
ความลงไว้ว่าตนจะไม่รับใช้เงินตามตัวเงินนั้นเลย ถ้าระบุไว้เพียง
จำนวนจำกัดเท่านั้นก็ได้

[86/245]

995 1064. — A holder can by indorsement pledge the bill of exchange or give an authority to another person to collect it. The purpose of such indorsement must be stated on the bill.

996 1065. — Whenever a bill of exchange has been indorsed for pledge or collection, the indorsee cannot indorse it, except for the same purpose.

๑๗๕

มาตรา ๑๐๖๒ ผู้สละหลังคนใดระบุนำข้อความห้ามสละหลังสืบไป
ลงไว้แล้ว ผู้สละหลังคนนั้นย่อมไม่ต้องรับใช้เงินตามคำพิพากษาที่
แก้ผู้สละหลังคนดังกล่าว

(ลายเซ็น)

มาตรา ๑๐๖๓ ถ้าผู้ทรงตัวแลกเปลี่ยนมาสละหลังตัวเงินนั้นต่อเมื่อ
ล่วงเวลาเพื่อคัดค้านการไม่รับรอง กฎในวรรคที่แล้วไซ้ ท่านว่า
ผู้รับสละหลังยอมให้ค่าเพียงสิทธิของผู้สละหลังให้แก่ตนเท่านั้น

มาตรา ๑๐๖๔ อันตัวแลกเปลี่ยนนั้นผู้ทรงจะสละหลังจำนำ กฎ
จะสละหลังให้ออมนแก่บุคคลอื่นโดยเรียกเก็บเงินก็ได้ หรือมอบหมาย
ในการสละหลังเช่นนั้น ต้องเขียนแสดงลงไว้ให้ปรากฏในตัวเงินนั้น

มาตรา ๑๐๖๕ เมื่อตัวแลกเปลี่ยนได้สละหลังเพื่อจำนำ กฎเพื่อ
เรียกเก็บเงินแล้ว ท่านห้ามมิให้ผู้รับสละหลัง ๆ ตัวเงินในอีก
วันหนึ่งจะสละหลังเพื่อจำนำ กฎเรียกเก็บเงิน

(ลายเซ็น)

Part IV. — ACCEPTANCE.

[86/247]

1. — ACCEPTANCE BY DRAWEE.

997 1066. — The holder of a bill of exchange is entitled to present it at any time for acceptance to the drawee, unless there be a clause in the bill forbidding presentation for acceptance.

998 1067. — The holder of a bill of exchange payable at the end of a period after sight must present it for acceptance within one year from its date, or, if the drawer has specified a shorter time, within such time.

If the holder fails to present the bill for acceptance within the above mentioned period, he loses his rights under the bill against the prior indorsers.

999 1068. — If the drawee does not refuse to accept the bill of exchange on presentation, he is allowed till midday on the following day, to seek out the holder and accept it.

๑๖๖
ส.น.ก. การรับรอง
มาตรา ๑๐๖๖ ผู้ทรงตั๋วแลกเงินมีอำนาจนำตั๋วนี้ไปขึ้นแก่ผู้จ่ายใน
เวลาใดๆ เพื่อให้รับรองโดยผู้จ่ายได้ เว้นแต่ใบตั๋วเงินนั้นจะมีข้อ
ห้ามไม่ให้ขึ้นเพื่อรับรอง
พ.ท. ๑๐๖๖ โปศุทัศน์ ๒๔๖

มาตรา ๑๐๖๗ ผู้ทรงตั๋วแลกเงินอนึ่งให้ใช้เงินเมื่อสิ้นระยะ
เวลาที่กำหนดอย่างใดอย่างหนึ่งนั้นแล้วผู้จ่ายให้เงินนั้น ต้องนำตัว
เงินขึ้นเพื่อรับรองภายในหนึ่งปีนับแต่วันที่ตั้งในตั๋วเงิน มิฉะนั้น
ผู้จ่ายจะไม่รับผิดชอบในตั๋วเงินนั้น และผู้ทรงตั๋วแลกเงินในเวลาที่
เกินกว่าเวลาที่กำหนดไว้แล้วนั้น ผู้จ่ายจะไม่รับผิดชอบในตั๋วเงินนั้น
ถ้าและผู้ทรงตั๋วแลกเงินในเวลาที่เกินกว่าเวลาที่กำหนดไว้แล้วนั้น
เวลาตั้งกล่าวข้างบนนี้ไว้ ท่านว่าผู้ทรงตั๋วเงินย่อมเสียสิทธิของตน
ตามตัวเงินนั้น ในอันจะไล่เบี้ยเอาแก่ผู้สั่งออกตั๋วเงินนั้น
๑๐๖๗ โปศุทัศน์ ๒๔๖

มาตรา ๑๐๖๘ ถ้าผู้จ่ายมิได้ออกบัลลังก์รับรองตั๋วแลกเงินเมื่อ
นำขึ้นนั้นในวันขึ้น ท่านว่าผู้จ่ายมีเวลาให้แก่ผู้จ่ายจนถึงเที่ยงวันแห่งวัน
รุ่งขึ้น เพื่อหาตัวผู้ทรงแล้วรับรองตัวเงินนั้น
พ.ท. ๑๐๖๘ โปศุทัศน์ ๒๔๖

1000 1069. — Acceptance is made by a declaration of acceptance written on the bill of exchange with the signature of the drawee. [86/250]

1001 1070. — If the drawee merely puts his signature on the bill of exchange, he is deemed to have accepted it.

1002 1071. — If the bill of exchange is payable at the end of a period after sight, the acceptance must be dated.

1003 1072. — If the drawee omits to date his acceptance, any person can date it.

1004 1073. — If the acceptance is not dated, the last day of the period fixed for acceptance is deemed to be the day of acceptance.

๑๓๗
มาตรา ๑๐๖๘ การรับรองนั้นพึงกระทำด้วยเขียนคำรับรองไว้
คู่ตัวแลกเงิน และลงลายมือชื่อของผู้อย่างหนึ่งหรือสองคนลง
ในท้ายของใบแลกเงินไว้โดยชอบด้วยกฎหมาย
มาตรา ๑๐๖๙ ถ้าผู้จ่ายลงแต่เพียงลายมือชื่อของตนในตั๋วแลก
เงิน ท่านถือว่าผู้นั้นรับรองแล้ว
มาตรา ๑๐๗๐ ถ้าตั๋วแลกเงินนั้นให้ใช้เงินเมื่อสิ้นระยะเวลา
กำหนดของใบแลกเงินหนึ่งนับแต่วันใดนั้น ท่านว่าต้องลงวันรับรองไว้
ให้ปรากฏด้วย
มาตรา ๑๐๗๑ ใบแลกเงินที่
มาตรา ๑๐๗๒ ถ้าผู้จ่ายละเลยไม่ลงวันรับรอง ท่านให้บุคคล
ใด ๆ จะลงวันที่ก็ได้
มาตรา ๑๐๗๓ ถ้าการรับรองมิได้ลงวัน ท่านให้ถือเอาวัน
สุดท้ายแห่งระยะเวลาอันกำหนดไว้เพื่อรับรองนั้นเป็นวันรับรอง

[86/251]

1006 1075. — The drawee may limit his acceptance to a part of

1007 1076. — If the drawee subjects his acceptance to **any other**

1008 1077. — By acceptance the drawee becomes bound to pay

1036 1078. — Every party to a bill of exchange may be

29

ଜଣେ

มกราคม ๑๐๒๕ ~~กำหนดให้มีรายชื่อกองทัพเรือของกรม~~

အမှတ် ၁၀၇၈ ပြန်လည် ၂၅၃

มาตรา ๑๖๕ ผู้ขายจะจำกัดการรับของของตนแต่เพียงในส่วน
หนึ่งแห่งจำนวนเงินอันจะพึงขายนั้น ก็ย่อมทำได้

1075 Tilongue 251

มาตรา ๑๐๙๖ ผู้รับใช้จ้กัการรับของของทหารบกอย่างอื่นนอก
 ขณที่มีอยู่ผู้ใดไว้ในมาตรา ๑๐๙๕ นั้นแล้ว ~~.....~~ มันให้มันไปมันได้
 บดลชพที่มีรับของ

มาตรา ๑๖๗ ผู้ขายได้ทำการรับรองแล้ว่อมต้องผูกพันในอัน
จะจ่ายเงินตามจำนวนที่รับรองเมื่อพ้นกำหนดเวลาเงินที่จำนน

တောမြို့နယ်မြို့နယ်မြို့နယ်မြို့နယ်

ส่วนที่ ๓ : ส่วนที่ ๓

มาตรา ๑๐๗๔ คำสัญญาเป็นอันมีผลโดยทันทีและโดยสมบูรณ์
นับแต่บัดนี้

[illegible][illegible]

1037 1079. — Suretyship is created by a signed statement to that effect on the bill of exchange.

1038 1080. — A person who not being the drawee merely puts his signature on the face of a bill of exchange is deemed to be a surety.

1039 1081. — Suretyship may be for part only of the amount of the bill of exchange.

1040 1082. — If the surety does not state on the bill of exchange for whom he is surety, he is deemed to be surety for the drawer.

1041 1083. — A surety who has performed his obligation is subrogated to the rights which the holder had against the guaranteed debtor and to the rights of such debtor against the prior parties.

๑๘๐

255

16/04

๑๘๑

มาตรา ๑๐๗๘ ความเป็นค้ำประกันนั้น ทำนองข้อมั่วให้
เกิดขึ้นด้วยเขียนข้อความลงไว้บนตัวแลกเงิน และลงลายมือ
ชื่อเป็นสำคัญ

มาตรา ๑๐๗๙ บุคคลอื่นนอกจากผู้จ่าย แม้ลงเพียงลายมือ
หรือของคนทั้งสามแล้วแลงเงิน ท่านให้ถือว่า เป็นค้ำประกัน

มาตรา ๑๐๘๐ การค้ำประกันนั้น ท่านว่าจะรับแค่เพียงส่วน
หนึ่งแห่งเงินในตั๋วแลกเงินก็ได้

มาตรา ๑๐๘๑ ถ้าผู้ค้ำประกันได้เขียนแจ้งไว้บนตัวแลกเงินว่า
เป็นผู้ค้ำประกันของผู้ใดไซ้ ท่านให้ถือว่า เป็นผู้ค้ำประกันของผู้ซึ่งจ่าย

มาตรา ๑๐๘๒ ผู้ค้ำประกันได้ชำระหนี้ซึ่งตกแก่ตนแล้วแล้ว
ย่อมได้รับช่วงหนี้ซึ่งผู้ทรงมีอยู่เหนือถูกหนี้ที่ตนได้มีประกันนั้น
และรับช่วงหนี้ที่ผู้อื่นมีอยู่เหนือผู้เป็นคู่สัญญาคนก่อน ๆ ด้วย

Part VI. — PAYMENT.

[86/255?]

1. — GENERAL PROVISIONS.

1042 1084. — A bill of exchange is payable on the day of its maturity. The holder must present it for payment on that day.

1043 1085. — In order to fix the day of maturity of a bill of exchange payable at the end of a period after sight which has not been accepted, the day of presentation shall be considered as the day of acceptance.

1044 1086. — A bill of exchange payable on demand is payable on the day of its presentation.

1045 1087. — The holder of a bill of exchange payable on demand must present it for payment within one year from its date or, if the drawer has specified any shorter time, within such time.

ส่วน
การใช้เงิน

25

มาตรา ๑๐๘๔ อันตั๋วแลกเงินนั้น ย่อมจะพึงใช้เงินในวันถึงกำหนด และถึงกำหนดวันใดผู้ทรงตั๋วให้นำตัวเงินไปยื่นเพื่อใช้เงินในวันนั้น

๑๐๘๔ ที่... ผู้ทรงตั๋วแลกเงิน... นำตัวเงินไปยื่นเพื่อใช้เงินในวันถึงกำหนด... และถึงกำหนดวันใดผู้ทรงตั๋วให้นำตัวเงินไปยื่นเพื่อใช้เงินในวันนั้น

มาตรา ๑๐๘๕... ผู้ทรงตั๋วแลกเงิน... นำตัวเงินไปยื่นเพื่อใช้เงินในวันถึงกำหนด... และถึงกำหนดวันใดผู้ทรงตั๋วให้นำตัวเงินไปยื่นเพื่อใช้เงินในวันนั้น

๑๐๘๕ ที่...

๑๐๘๕ ที่... ผู้ทรงตั๋วแลกเงิน... นำตัวเงินไปยื่นเพื่อใช้เงินในวันถึงกำหนด... และถึงกำหนดวันใดผู้ทรงตั๋วให้นำตัวเงินไปยื่นเพื่อใช้เงินในวันนั้น

มาตรา ๑๐๘๖... ผู้ทรงตั๋วแลกเงิน... นำตัวเงินไปยื่นเพื่อใช้เงินในวันถึงกำหนด... และถึงกำหนดวันใดผู้ทรงตั๋วให้นำตัวเงินไปยื่นเพื่อใช้เงินในวันนั้น

มาตรา ๑๐๘๗... ผู้ทรงตั๋วแลกเงิน... นำตัวเงินไปยื่นเพื่อใช้เงินในวันถึงกำหนด... และถึงกำหนดวันใดผู้ทรงตั๋วให้นำตัวเงินไปยื่นเพื่อใช้เงินในวันนั้น

[86/256]

1047

1048

1049

มาตรา ๑๐๘ การโอนเงินหรือวัตถุใด ๆ ไปเป็นของส่วนตัวแล
เงินให้ ผู้รับเงินหรือวัตถุหรือทรัพย์สินอื่นใดเป็นส่วนตัวนั้น
ถ้ามีอำนาจด้วยก็ได้

มาตรา ๑๐๖ ยื่นคำขอเงินให้แก่เจ้าพนักงานรับ
ถ้าจะขอให้เงินให้แค่เพียงบางส่วน ท่านผู้ทรงพระบอกรัตน์
เสียไม่ยอมรับเอาเงินนั้นแล้ว เจ้าพนักงาน

ขอความนั้นลงไว้ในบัญชีเงิน และส่งมอบใบรับให้แก่เจ้าเงิน

มาตรา ๑๐๑๖ ถ้ามีหนี้ค่าเลิกเงินเพื่อใช้ประโยชน์ในวันถึงกำหนด
ชำระ ทำหน้าที่ชำระจะเปลี่ยนคนให้พ้นจากความรับผิดชอบจำนวน
เงินที่ค้างชำระตามคั่นไว้ก็ได้

1050 1092. — The holder of a bill of exchange cannot be compelled to receive payment of it before maturity, except in case of a documentary bill.

“Documentary bill” means a bill of exchange which is transferred with, and cannot be transferred without, documents constituting evidence that goods which are in transit are pledged to secure either the payment of the bill on the date of its maturity or the acceptance by the drawee.

1051 1093. — If the holder grants an extension of time to the drawee, he loses his right of recourse against the prior parties who do not agree to the extension.

1052 1094. — Payment of a bill of exchange before the day of maturity is at the risk of the payer.

1053 1095. — The drawee is bound to refuse payment:

[86/257]

๑๘๒
มาตรา ๑๐๘๒ ถ้าตัวแลกเงินยังไม่ถึงกำหนดครบปี จะบังคับ
ผู้ทรงให้รับใช้เงินไม่ได้ เว้นแต่ในกรณีที่ตัวเงินมีเอกสารประกอบ
อันตัวเงินมีเอกสารประกอบนั้น ท่านห้ามขอความว่าตัวเงิน
ชนิดซึ่งยอมโอนไปด้วยกับเอกสาร และจะโอนโดยปราศจากเอกสาร
ไม่ได้ เพราะต้องอาศัยเอกสารเป็นหลักฐานว่าสินค้าซึ่งอยู่ในระหว่าง
ทางนั้นได้เป็นประกันการใช้เงินตามตัวเงินในวันถึงกำหนด ฤ่เพื่อ
ประกันการรับรองของผู้จ่าย

มาตรา ๑๐๘๓ ถ้าผู้ทรงตัวแลกเงินยอมผ่อนเวลาให้แก่ผู้จ่ายหรือ
ท่านว่าผู้ทรงสินค้าที่จะได้เบียดเอาแก่ผู้เป็นคู่สัญญาคนก่อน ๆ ซึ่งมีได้
ตกลงในการผ่อนเวลานั้น

มาตรา ๑๐๘๔ การใช้เงินตามตัวแลกเงินก่อนวันถึงกำหนดนั้น
ท่านว่าทำโดยเสียความแก่ผู้จ่ายเงินนั้นเอง

มาตรา ๑๐๘๕ ผู้จ่ายต้องบอกผู้รับใช้เงินในกรณีที่กล่าว
ต่อไปนี้ คือ

1) If it appears sufficiently that the person presenting the bill of exchange is not a holder or has no capacity to receive payment, or

[86/259]

2) If the bill of exchange has been lost or obtained through an offence and due notice thereof has been given to the drawee.

1054 1096. — A payment made by a party to a bill of exchange avails for all parties subsequent to him.

2. — RIGHT OF RECOURSE IN CASE OF NON-PAYMENT.

Part VII. — ACCEPTANCE OR PAYMENT FOR HONOUR.

31. — ACCEPTANCE FOR HONOUR.

1028 1097. — If the drawee has failed to accept the bill of exchange, any person may, with the consent of the holder, accept the bill for the honour of any party liable thereon.

1029 1098. — The holder cannot refuse acceptance offered by a referee in case of need.

If he refuses it he loses his right of recourse against the prior parties.

๑๘๓
(๑) ถ้าความปรากฏเพียงพอว่าบุคคลผู้ยื่นตั๋วแลกเงินมิใช่เป็นคำ
ผู้ทรง ฤๅไม่มีสิทธิจะได้รับเงิน ฤๅ
(๒) ถ้าตั๋วแลกเงินหายไ้ ฤๅได้มาโดยการกระทำผิดและได้
มีอันออกกล่าวเหตุอื่น ๆ ไปแล้วผู้รับตามควรแล้ว

มาตรา ๑๐๘๖ การที่ผู้เป็นคู่สัญญาในตั๋วแลกเงินฝ่ายหนึ่งไม่
นั้น นับว่าเป็นอันตลอดถึงผู้เป็นคู่สัญญาคนหลัง ๆ ด้วยหมดทุกคน

ผู้เป็นคู่สัญญาคนหนึ่ง
ส่วนที่ ๑ การรับรอง การชำระเงินเพราะเหตุนี้
ตุณิณเงินที่หน้า ๒๐
(๑) การรับรองเพราะเหตุนี้

มาตรา ๑๐๘๗ ถ้าผู้จ่ายเลขไม่รับรองตั๋วแลกเงินไว้ ท่าน
ว่าบุคคลใด ๆ จะเข้ารับรองเพราะเหตุนี้ผู้สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดซึ่งจะ
ต้องรับใช้เงินตามตั๋วเงินนั้น เมื่อผู้ทรงตั๋วเงินยินยอมแล้วรับรองได้

มาตรา ๑๐๘๘ ผู้ทรงตั๋วเงินจะบอกปิดไม่ยอมรับการรับรองซึ่งผู้
สมอ้างตามประสงค์เสนออื่นไม่ได้
ถ้าบอกปิดไว้ ท่านว่าผู้ทรงตั๋วเงินนั้นยอมสละสิทธิที่จะไล่เบี้ยเอาแก่
คู่สัญญาคนก่อน ๆ

1030 1099. — Acceptance by a referee in case of need or by a third person is called acceptance for honour.

[86/262]

1031 1100. — An acceptance for honour is made by a declaration of acceptance on the bill of exchange with the signature of the acceptor.

1032 1101. — If the acceptor for honour does not designate in the bill of exchange the person for whom he accepts, the acceptance is deemed to have been made for the honour of the drawer.

1033 1102. — When a bill of exchange payable at the end of a period after sight is accepted for honour, its maturity is calculated from the date of such acceptance.

๑๔๔
มาตรา ๑๐๘๕ การที่ผู้สมยอมยอมประสงฆ์รับรอง ตามข้อตกลง
นอกรับรองนั้น ท่านเรียกว่ารับรองเพราะเชื่อนาม

มาตรา ๑๑๐๐ อันการรับรองเพราะเชื่อนามนั้น บอมนักด้วยเขียน ลงของ
และลงนามรับรองลงบนตัวแลกเงิน และลงลายมือชื่อของผู้รับรองนั้น
ด้วย ข้อที่หนึ่งถ้าผู้รับรองเพราะเชื่อนามนี้ คือ ๑๘๘๖ ๖๖ ๖๖
ทำนองว่าผู้รับรองเพราะเชื่อนามนี้ คือ ๑๘๘๖ ๖๖ ๖๖
เชื่อนามนี้ ท่านเรียกว่ารับรองเพราะเชื่อนาม

มาตรา ๑๑๐๑ ถ้าผู้รับรองเพราะเชื่อนามได้ระบุในตัวแลกเงิน
ว่ารับรองเพื่อบุคคลผู้ใดไซ้ ท่านให้ถือว่ารับรองนั้นได้ทำเพราะ
เชื่อนามผู้ส่งจ่าย

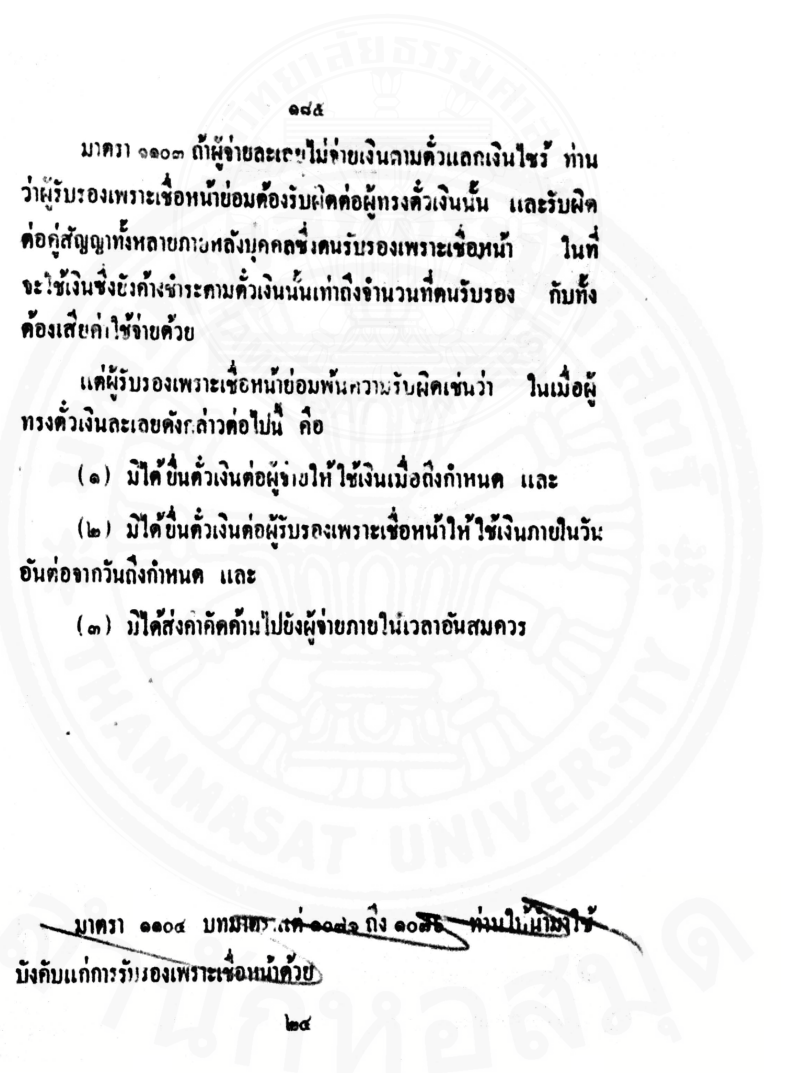
มาตรา ๑๑๐๒ ถ้าตัวแลกเงินชนิดซึ่งจะต้องใช้เงินเมื่อสิ้นระยะ
เวลากำหนดอันใดวันหนึ่งนับแต่วันใดที่มีผู้รับรองเพราะเชื่อนามแล้ว
ท่านให้คำนวณวันถึงกำหนดใช้เงินตามตัวนั้นแต่วันรับรองเป็นต้นไป

1034 1103. — If the drawee fails to pay the bill of exchange, the acceptor for honour is liable to the holder and to the parties subsequent to the person for whose honour he has accepted, for any amount unpaid on the bill up to the amount of his acceptance together with the expenses. [86/263]

But he is exempted from such liability if the holder fails :

- 1) To present the bill for payment on maturity to the drawee, and
- 2) To present the bill for payment to the acceptor for honour not later than the day following the day of maturity, and
- 3) To send a protest to the drawee within the proper time.

1035 1104. — Sections **1002 1071** to **1007 1076** apply to acceptance for honour.



32. — PAYMENT FOR HONOUR.

[86/265]

1074 1105. — A bill of exchange accepted for honour must, on the day of maturity, be presented for payment first to the drawee.

If the drawee fails to pay it, the holder must, on the day of maturity or on the following day, present it for payment to the acceptor for honour.

If there is no acceptor for honour or if the acceptor for honour does not pay the holder must, within same period of time, present the bill for payment to the referee in case of need, if any.

1075 1106. — If the acceptor for honour or the referee in case of need fails to pay the fact must be stated in the notice of dishonour.

1076 1107. — If the holder fails to proceed as prescribed in sections 1017 1124 and 1018 1125 he loses his right of recourse against the person who has named the referee in case of need, or against the person in whose favour acceptance for honour has been made, and against the parties subsequent to them.

๑๘๖
(๒) การชำระเงิน

มาตรา ๑๑๐๕ คิวแลกเงินอันเข้าได้บริบูรณ์เพราะเชื่อนั้น ต้อง
ยื่นในวันถึงกำหนดแก่ผู้จ่ายก่อนเพื่อให้ชำระเงิน
ถ้าผู้จ่ายละเลยไม่ชำระเงิน ผู้ทรงค้ำประกันเงินแก่ผู้รับรองเพราะ
เชื่อนั้นในวันถึงกำหนด ถ้าในวันรุ่งขึ้นเช่นนั้น เพื่อให้ชำระเงิน
ถ้าไม่มีตัวผู้รับรองเพราะเชื่อนั้นก็ ถ้าผู้รับรองเพราะเชื่อนั้น
ไม่ชำระเงินก็ ถ้าหากมีตัวผู้สมอ้างขามประสงค์ ผู้ทรงค้ำประกันเงินนั้น
แก่ผู้สมอ้างขามประสงค์ ภายในระยะเวลาเช่นเดียวกันเพื่อให้ชำระเงิน

มาตรา ๑๑๐๖ ถ้าผู้รับรองเพราะเชื่อนั้น ถ้าผู้สมอ้างขามประสงค์
นั้นละเลยไม่ชำระเงิน ต้องแสดงข้อความไว้ในคำบอกกล่าวหาความ
เชื่อนั้น

มาตรา ๑๑๐๗ ถ้าผู้ทรงค้ำแลกเงินละเลยไม่ดำเนินการตามที่กล่าว
ไว้ในมาตรา ๑๑๒๔ และ ๑๑๒๕ ไว้ ท่านว่าผู้ทรงค้ำประกันเงินที่
เป็นเขาแก่บุคคลผู้ทรงค้ำประกันผู้สมอ้างขามประสงค์ ถ้าเขาแก่บุคคลอื่น
เขาได้รับรองเพราะเชื่อนั้น และผู้เป็นคู่สัญญาภายหลังบุคคลนั้น ๆ

1077 1108. — If the bill of exchange is not paid on presentation, any person, even not a party to it, can pay it. [86/269]

The holder cannot refuse such payment. If he refuses, he loses his right of recourse against the party for whom payment was offered and against the subsequent parties.

1078 1109. — Payment by an acceptor for honour or by a referee in case of need or by a third person is called payment for honour.

1079 1110. — If several persons offer to pay a bill of exchange for honour, the holder must accept that payment which will discharge the greatest number of persons from their obligations.

1080 1111. — If a payer for honour who is not a referee in case of need or an acceptor for honour does not name the person for whose honour he pays, such payment is deemed to be made for the honour of the drawee.

๑๕๑
มาตรา ๑๑๐๘ ถ้าเขาไม่ใช้เงินตามตั๋วแลกเงินในขณะที่ยื่น ท่าน
ว่าบุคคลใด ๆ แม้ถึงว่าจะมิได้เป็นคู่สัญญาด้วย จะใช้เงินให้ตามค่านั้น
ก็ย่อมทำได้
เมื่อเขาใช้เงินให้ค่านั้น ผู้ทรงจะบอกปิดไม่ยอมรับเงินหาได้ไม่
ถ้าและบอกปิดไว้ ท่านว่าผู้ทรงเป็นอันสิ้นสิทธิที่จะไล่เบี้ยเอาแก่คู่สัญญา
ฝ่ายซึ่งได้มีผู้เสนอจะใช้เงินให้แทนนั้น กับทั้งคู่สัญญาคนหลัง ๆ แต่
นั้นด้วย

มาตรา ๑๑๐๙ การที่ผู้รับรองเพราะเชื่อนัก ถ้าผู้สมอ้างยอมประสงค์
จากบุคคลภายนอกใช้เงินนั้น ท่านเรียกว่าใช้เงินเพราะเชื่อนัก

มาตรา ๑๑๑๐ ถ้ามีบุคคลหลายคนเสนอจะใช้เงินตามตั๋วแลกเงิน
เพราะเชื่อนัก ท่านว่าผู้ทรงต้องรับเอารายซึ่งจะทำให้บุคคลจำนวน
ข้างมากที่สุดได้หลุดพ้นจากหนี้

มาตรา ๑๑๑๑ ถ้าผู้ให้เงินเพราะเชื่อนักนั้นมิได้เป็นผู้สมอ้างยอม
ประสงค์ ถ้ามิได้เป็นผู้รับรองเพราะเชื่อนัก และมีใครรับรู้ว่าคน
ใช้เงินแทนเพราะเชื่อนักบุคคลผู้ใดไว้ ท่านให้ถือว่าการใช้เงินเช่น
นั้นเพราะเชื่อนักผู้จ่าย

1081 1112. — The holder must enter the fact of the payment for honour on the Post Office receipt for the protest for non-payment if such protest has been made. The holder must on payment of the sum due and of the expenses for protest deliver to the payer for honour the Post Office receipt and the bill of exchange. [86/270]

1082 1113. — The payer for honour must, within **two three** days after date of payment, notify the payment to the person for whose honour he has paid and send the Post Office receipt for the protest, if any, to him.

1083 1114. — The payer for honour is subrogated to the rights which the holder had against the acceptor, the person for whose honour he has paid and the parties prior to such person.

1084 1115. — Sections **1046 1088, 1047 1089, 1048 1090, 1050 1092, 1052 1094, 1053 1095** and **1054 1096** apply to payment for honour.

๔๔๘
มาตรา ๑๑๑๒ ถ้าได้มีคำคัดค้านในกรณีไม่ใช้เงิน ผู้ทรงค้ำจะ
จดแจ้งข้อความว่าเขาได้ใช้เงินเพราะเชื่อน้ำแล้วนั้นเองไว้ในใบรับคำ
คัดค้านของสำนักงานไปรษณีย์ ครั้นเมื่อได้รับเงินจำนวนที่ค้างชำระ
กับคำรับแจ้งในการคัดค้านเสร็จแล้ว ผู้ทรงค้ำจะส่งมอบใบรับของสำนัก
งานไปรษณีย์กับตัวแลกเงินนั้นให้แก่ผู้ใช้เงินเพราะเชื่อน้ำ

มาตรา ๑๑๑๓ ภายในสามวันนับแต่วันใช้เงิน ผู้ใช้เงินเพราะ
เชื่อน้ำจะต้องบอกกล่าวการใช้เงินนี้ไปยังบุคคลซึ่งตนได้ใช้เงินแทนเพราะ
เชื่อน้ำ และถ้ามิได้บอกกล่าวการใช้เงินนี้ไปยังบุคคลซึ่งตนได้ใช้เงินแทนเพราะ
เชื่อน้ำแล้ว ผู้ใช้เงินเพราะเชื่อน้ำจะต้องส่งไป
ให้ด้วย

มาตรา ๑๑๑๔ ผู้ใช้เงินเพราะเชื่อน้ำย่อมเข้ารับช่วงสิทธิซึ่งผู้ทรง
มีอยู่เหนือผู้รับรอง เหนือบุคคลซึ่งตนได้ใช้เงินแทนเพราะเชื่อน้ำ
และเหนือธนาคารผู้เป็นคู่สัญญาของตนด้วย

มาตรา ๑๑๑๕ บทมาตรา ๑๐๘๘, ๑๐๘๙, ๑๐๙๐, ๑๐๙๑, ๑๐๙๒,
๑๐๙๓ และ ๑๐๙๔ นั้น ทำให้นับมาใช้บังคับแก่การใช้เงินเพราะเชื่อ
หน้าด้วย